ISSN 2304-120X
КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал

Сагынбеков И. С. О богатстве языка Ч. Айтматова // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2017. – № 8 (август). – 0,2 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2017/175002.htm.

ART 175002 **УДК 81-13**

Сагынбеков Иманак Сарыгулович,
научный сотрудник Института языка и литературы им. Ч. Айтматова Национальной академии наук Кыргызской Республики, г. Бишкек, Кыргызская Республика

О богатстве языка Ч. Айтматова

Аннотация. *В статье рассматриваются особенности словоупотребления в художественных произведениях. Объектом исследования являются исторические тексты произведений кыргызского писателя Ч. Т. Айтматова. Цель – выявление особенностей словоупотребления в языке писателя, определение инновационных словообразовательных способов в изучаемых текстах. Новизна исследования заключается в том, что рассматриваются способы словоупотреблений в художественных произведениях, тем самым устанавливаются особенности авторского стиля и почерка писателя. В работе используются методы сопоставительного, текстологического, культурологического анализа художественных текстов. Научная и практическая значимость и актуальность определяются ее характером, связанным с новизной словообразовательного анализа языка художественных текстов. Делается вывод о своеобразии и уникальности словоупотреблений Ч. Айтматовым в анализируемых текстах. Примечательно, что писатель активизирует потенциальные возможности словоупотребления кыргызского языка.*
Ключевые слова: *лексика, словоупотребление, произведения, текст.*
Раздел: *(05) филология; искусствоведение; культурология.*

По статистическим данным, лексическое богатство языка любого человека составляет от 2000 до 3000 словоупотреблений.

Например, казахский мыслитель Абай из всех 46 850 словоупотреблений использовал всего 14 586 словоупотреблений, или 31,1% от общего количества.

В составленном нами частотном словаре 1988 г. из 199 428 словоупотреблений Ч. Айтматов использует 35 991 словоупотребление, а это составляет 18% от общего числа словоупотреблений. После критического замечания академика Б. Орузбаевой о том, что последние произведения Ч. Айтматов писал только на русском языке, поэтому переведенные произведения написаны не чисто айтматовским языком, а в том числе и языком переводчика, мы выбрали те ранние рассказы и повести, которые написаны автором только на киргизском языке. Их оказалось восемь; общая сумма словоупотреблений 107 991, в них автор использует 21 737 словоупотреблений, что составляет 20% от общего количества. Если аналогично рассмотреть другие произведения, например «Абай жолу» М. О. Ауэзова, то получается следующая картина: в «Абай жолу» всего 465 691 словоупотребление, из них Мухтар Омарханович использует 61 424 словоупотребления, что составляет 13,2% от общего числа [1]. Если сопоставить эти данные, то можно сделать вывод: чем больше массив, тем меньше процент употребления.

Вообще, существуют данные о богатстве языка писателей. Откуда и как они получены, неизвестно, но они существуют.

В. Шекспир – 16 000 слов.
А. С. Пушкин – 21 197 слов.
Д. Н. Мамин-Сибиряк – 11 283 слова.
Абай – 6017 слов.
М. Ауэзов – 16 983 слова.

Однако мы считаем, что эти данные неверны. Чтобы точно определить лексическое богатство языка писателя, надо, как мы полагаем, учесть следующее:

1) количество словоупотреблений писателей, творчество которых мы хотим рассмотреть, должны быть одинаковым;
2) жанры произведений тоже должны быть одинаковыми (поэзия или проза);
3) языковые особенности, то, к какой группе относится данное произведение.

Существует формула определения лексического богатства языка писателей: Б = Л / М, где Л – количество различных словоупотреблений; М – количество общих словоупотреблений.

Для выявления количества словоупотреблений в произведениях Ч. Айтматова мы взяли следующие данные [2].

Таблица 1

Количество словоупотреблений в произведениях Ч. Айтматова

Произведения	***Количество различных словоупотреблений***	***Количество общих словоупотреблений***
«Ак жаан»	1998	3945
«Асма көпүрө»	3708	8884
«Түнкү сугат»	3199	6720
«Бетме-бет»	7336	20 134
«Жамийла»	6023	15 911
«Биринчи мугалим»	4823	23 516
«Саманчынын жолу»	8255	26 179
«Атадан калган туяк»	1592	2702
Общее по произведениям	21 737	107 991

Используя вышеуказанную формулу для табл. 1, вычисляем лексическое богатство каждого произведения Ч. Айтматова.

1. «Ак жаан»: Б = $\frac{1998}{3945}$ = 0,5.
2. «Асма көпүрө»: Б = $\frac{3708}{8884}$ = 0,42.
3. «Түнкү сугат»: Б = $\frac{3199}{6720}$ = 0,47.
4. «Бетме-бет»: Б = $\frac{7336}{20134}$ = 0,36.
5. «Жамийла»: Б = $\frac{6023}{15911}$ ≈ 0,38.
6. «Биринчи мугалим»: Б = $\frac{4823}{23516}$ = 0,2.
7. «Саманчынын жолу»: Б = $\frac{8255}{26179}$ = 0,31.
8. «Атадан калган туяк»: Б = $\frac{1592}{2702}$ ≈ 0,59.
9. Общее по произведениям: Б = $\frac{21737}{107991}$ = 0,2.

Числа по произведению «Биринчи мугалим» и общее число по произведениям оказались невелики. А числа по произведениям «Атадан калган туяк» и «Ак жаан» получились большими. Вообще, в идеале должно быть так: Л = М = 1.

Итак, чем меньше делимое, тем больше дробь. И наоборот, чем больше делимое, тем меньше дробь. Таким образом, самым лексически богатым произведением является «Атадан калган туяк», а самым лексически бедным – «Биринчи мугалим».

Для того чтобы еще шире раскрыть мастерство великого писателя, мы взяли девять приложений [3].

Таблица 2

Распределение произведений по частям речи

Части речи	***Всего***		***Ак жаан, 1954***		***Асма көпүрө, 1955***		***Түнкү сугат, 1955***		***Бетме-бет, 1957***		***Жамийла, 1958***		***Биринчи мугалим, 1961***		***Саманчы-нын, жолу 1963***		***Атадан калган туяк, 1968***	
	Кол-во	***%***	***Кол-во***	***%***	***Кол-во***	***%***	***Кол-во***	***%***	***Кол-во***	***%***	***Кол-во***	***%***	***Кол-во***	***%***	***Кол-во***	***%***	***Кол-во***	***%***
Глагол	39377	0,365	1297	32,88	3002	33,79	2342	34,85	7716	8,32	5465	34,35	8700	37,6	9847	37,61	1008	37,3
Имя сущ.	33063	0,306	1260	31,94	2872	32,33	2171	32,3	6273	1,16	4732	29,74	7116	7,26	7832	29,92	807	29,87
Местоимение	12314	0,114	447	11,33	1044	11,75	691	0,28	2089	0,37	2044	12,85	2962	8,71	2725	10,41	312	11,55
Служ. слова	10120	0,094	378	9,58	776	8,73	665	9,89	1819	9,03	1632	0,26	2048	8,71	2561	9,78	241	8,92
Наречие	5373	0,05	268	6,79	455	5,12	339	5,04	846	4,2	841	5,28	1138	4,84	1347	5,14	139	5,14
Имя прил.	4589	0,042	171	4,33	498	5,6	308	4,58	754	3,74	773	4,86	910	3,87	1055	4,3	120	4,44
Имя числ.	2041	0,019	83	2,1	162	1,82	138	2,05	401	1,99	280	1,76	406	1,73	521	2	50	1,85
Междометие	804	0,007	32	0,8	45	0,5	44	0,65	146	0,72	109	0,68	188	0,8	222	0,85	18	0,67
Подражательные	310	0,003	9	0,23	30	0,34	22	0,33	90	0,45	35	0,22	48	0,2	69	0,26	7	0,26
Всего	07991	100	3945	3,65	8884	8,23	6720	6,22	20134	18,64	15911	14,73	23516	21,77	26179	24,24	702	2,52

Используя табл. 2, вычислим качество, предметность и динамику языка в произведениях Ч. Айтматова. Для вычисления мы использовали формулы профессора Б. Н. Головина [4].

Качество языка: $К = \frac{\text{Имя прил.+Наречие}}{\text{Имя суш.+Глагол}}$.

Предметность языка: $П = \frac{\text{Имя суш.+}\frac{\text{Местоимение}}{\text{Имя.суш.}}}{\text{Имя прил.+Глагол}}$.

Динамика языка: $Д = \frac{\text{Глагол}}{\text{Имя прил.+Имя суш.+Наречие}}$.

«Ак жаан»:

$П = \frac{1260+0,35}{171+1297} = \frac{1260,35}{1468} \approx 0,86.$

$К = \frac{171+268}{1297+1260} = \frac{439}{2557} = 0,17.$

$Д = \frac{1297}{171+268+1260} = \frac{1297}{1699} = 0,76.$

«Асма көпүрө»:

$П = \frac{2872+0,36}{498+3002} = \frac{2872,36}{3500} = 0,82.$

$К = \frac{498+455}{3002+2872} = \frac{953}{5874} = 0,16.$

$Д = \frac{3002}{498+455+2872} = \frac{3002}{3825} = 0,78.$

«Түнкү сугат»:

$П = \frac{2171+0,32}{308+2342} = \frac{2171,32}{2650} \approx 0,82.$

$К = \frac{339+308}{2342+2171} = \frac{647}{4513} = 0,14.$

$Д = \frac{2342}{647+2171} = \frac{2342}{2818} = 0,83.$

«Бетме-бет»:

$П = \frac{6273+0,33}{754+7716} = \frac{6273,33}{8470} = 0,74.$

$К = \frac{754+846}{7716+6273} = \frac{1600}{13989} = 0,11.$

$Д = \frac{7716}{1600+6273} = \frac{7716}{7873} = 0,98.$

«Жамийла»:

$П = \frac{5465+0,43}{773+5465} = \frac{5465,43}{6238} = 0,87.$

$К = \frac{841+773}{5465+4732} = \frac{1614}{60197} = 0,15.$

Д = $\frac{5465}{1614+4732} = \frac{5465}{6346}$ = 0,86.

«Биринчи мугалим»:

П = $\frac{7116+0,41}{910+8700} = \frac{7116,41}{9610}$ = 0,74.

К = $\frac{1138+910}{8700+7116} = \frac{2048}{15816}$ ≈ 0,13.

Д = $\frac{8700}{7116+1138+910} = \frac{8700}{9164}$ ≈ 0,95.

«Саманчынын жолу»:

П = $\frac{7832+0,35}{1055+9847} = \frac{7832,35}{10902}$ ≈ 0,72.

К = $\frac{11347+1055}{9847+7832} = \frac{2402}{17679}$ ≈ 0,14.

Д = $\frac{9847}{10234}$ = 0,95.

«Атадан калган туяк»:

П = $\frac{807+0,39}{1008+120} = \frac{807,39}{1128}$ ≈ 0,72.

К = $\frac{139+120}{1008+807} = \frac{259}{1815}$ ≈ 0,14.

D = $\frac{1008}{807+259} = \frac{1008}{1066}$ ≈ 0,95.

Таблица 3

Показатели динамики в произведениях Ч. Айтматова

Статистические оценки / *Произведения*	*Предметность П*	*Качество К*	*Динамика D*
«Ак жаан»	0,86	0,17	0,76
«Асма көпүрө»	0,82	0,16	0,78
«Түнкү сугат»	0,82	0,14	0,83
«Бетме-бет»	0,74	0,11	0,98
«Жамийла»	0,87	0,15	0,86
«Биринчи мугалим»	0,74	0,13	0,95
«Саманчынын жолу»	0,72	0,14	0,95
«Атадан калган туяк»	0,72	0,14	0,95

Как видно из табл. 3, в ранних произведениях Ч. Айтматова показатель предметности высокий, а в последующих произведениях идет к уменьшению. И наоборот, показатель динамики в последних произведениях растет.

Проделанное исследование подтверждает мысль о том, что литературное произведение служит информативным этнологическим источником. Более того, художественная литература – один из немногих источников, для которого характерно полноценное совмещение описания и анализа. Существуют как объективные критерии, так и необходимый инструментарий для получения из художественного текста этнологической информации.

ISSN 2304-120X
Концепт
научно-методический электронный журнал

Сагынбеков И. С. О богатстве языка Ч. Айтматова // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2017. – № 8 (август). – 0,2 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2017/175002.htm.

Ссылки на источники

1. Айтматов Ч. Полное собрание сочинений: в 8 т. – Бишкек, 2008. – 500 с.
2. Ауэзов М. О. Абай жолу. – Алма-Ата. – 1956. – 144 с.
3. Головин Б. Н. Язык и статистика. – М., 1970. – 190 с.
4. Там же.

I. Sagynbekov,
Researcher, Kyrgyz Republic National Academy of Sciences, Institute of Language and Literature named after Ch. Aitmatov
Bishkek, Kyrgyz Republic

Ch. Aitmatov's language richness

Abstract. The article studies the peculiarities of word usage in belles-lettres. Historical texts of Kyrgyz author Ch. T. Aitmatov's works are the object of the research. The goal is to identify peculiarities of the word usage in the language of the writer, to define innovative ways of word-building in the studied texts. Novelty of the research consists of word usage studying, thus revealing the characteristic features of author's style and manner. The author uses the methods of comparative, textual, and cultural analysis of literary texts. Scientific and practical significance and relevance of the work is determined by its nature, connected with the novelty of the derivational analysis of literary texts language. The conclusion is made about the originality and uniqueness of word usage ways by Ch. Aitmatov in the analyzed texts. It is noteworthy that the writer stirs to activity the potential possibilities of Kyrgyz language word usage.

Key words: vocabulary, word usage, works of literature, text.

References

1. Ajtmatov, Ch. (2008). *Polnoe sobranie sochinenij: v 8 t.,* Bishkek, 500 p. (in Russian).
2. Aujezov, M. O. (1956). *Abaj zholu*, Alma-Ata, 144 p. (in Kyrgyz).
3. Golovin, B. N. (1970). *Jazyk i statistika*, Moscow, 190 p. (in Russian).
4. Ibid.

Рекомендовано к публикации:
Утёмовым В. В., кандидатом педагогических наук;
Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,
главным редактором журнала «Концепт»

ISSN 2304-120X

Поступила в редакцию *Received*	22.07.17	Получена положительная рецензия *Received a positive review*	05.08.17
Принята к публикации *Accepted for publication*	05.08.17	Опубликована *Published*	31.08.17

www.e-koncept.ru

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2017
© Сагынбеков И. С., 2017